

Forfatter: Kingo, Thomas

Titel: Digtning i udvalg

Citation: Kingo, Thomas: "Digtning i udvalg", i Kingo, Thomas: *Digtning i udvalg*, udg. af Marita Akhøj Nielsen , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, Borgen, 1995, s. 542.  
Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/text/adl-texts-kingo09val-shoot-idm140375699937488.pdf> (tilgået 25. april 2024)

Anvendt udgave: Digtning i udvalg

## Til... Brigitte Baltzlow

Trykt efter SS I s. 307-308, der gengiver Kingos egenhændige original, afbildet s. 312-314; brevet findes i Det kongelige Bibliotek.

*Blood*: slægt. - *Velbeprydede*: velsmykkede. - *J.*: jomfru. - *Brigitte Baltzlow*: 1665-1744, i 1694 gift med Kingo kort efter hans anden kones død. - *indfaldende*: indtræffende. - *Nafns Dag*: den dag, der i kalenderen bærer samme (helgen)navn som en person, og som 543 fejredes i lighed med fødselsdagen nu; 1. februar fejres den irske helgeninde Brigitta, der levede et fromt liv i kyskhed.

1

*Blide*: ordspil på blidemåned, det gamle navn for februar. - *opblinke*: skinne frem.

2

*Naader*: nådegaver. - *vinke*: gøre tegn; blinke; vinke.

3

*Cherubim*: keruberne, de vingede væsener, der var anbragt på låget af pagtens ark; dette opfattedes som Guds sæde, jf. 2.Mos. 25,10-22.

4

*skiult og betegnet*: Stentavlerne med pagten mellem Gud og hans folk skjultes af låget med keruberne, der samtidig var tegn på tavlernes tilstedeværelse.

5

*vender*: forandrer.

7

*sær*: særlig. - *hvad*: hvad der. - *Lykken*: skæbnen; lykken. - *legges til*: tilregnes.

8

*Driftt*: bedrift. - *tilegnes*: tilregnes. - *vil*: må.

9

*af*: ud af.

10

*Safraned*: safrangule. - *Rok*: dragt. - *ophøye*: hæve.

11

*Firmament*: himmelhvælving, - *jo*: ikke.

12

*Af*: takket være.

13

*det ... regne*: det kan så ruske og regne (så man ikke kan se himlen).

14

*det... ey*: det er ikke nødvendigt. - *tegne*: skrive (nl. som kalenderhelgen).

16

*Riimstok*: kalender (i form af en stok med indridsede mærker). - *skiær*: skærer.

17

*og*: også.

20

*med ... Kriid*: Tanken er, at Gud og ikke paven afgør et menneskes moralske kvalitet.

21

*Almanakke*: kalendere.

22

*ført*: opført. - *Rullen*: fortegnelsen.

23

*betræd*: betrådt. - *Lefnt*: efterladt. - *Fied*: spor.

24

*Betrykt af*: påtrykt. - *for ... med*: for at enhver må følge med (i deres spor).

28

*Stavn*: bolig.

29

*føye*: god grund.

31

*end*: endnu.

32

*Som*: hvilket. - *exempelviis*: som eksempel (til efterfølgelse).

33

*forbinder*: forpligter. - *at*: så at. - *i Tidens minde*: i erindring om tiden; med tidens samtykke.

34

*binde*: forpligte, nl. ved et bindebrev; bindebrev, der tit indeholdt hårdt bundne knuder eller smykker i form af ringe og bånd, sendtes til folk på deres navnedag og forpligtede 544 dem som regel til at løse sig, f.eks. ved at give middag; skikken indførtes fra Tyskland o. 1600.

36

*Valke-Knuder*: faste knuder med magisk kraft. - *kunstig*: kunstfærdigt.

37

*træde*: trække på snor.

38

*føye*: ringe.

39

*smidde*: smede. - *Demant*: diamant.

40

*straaled*: strålende.

43

*estu*: er du.

44

*Trods*: selvom.

*Velædle Jomfruens*: den velædle jomfrus. - *Hulde*: trofaste. - *Dyders Kiendere*: kender af (jomfruens) dyder.